

STUDY 34

GRAMMAR 34.1

Past Indefinite Tense—a Simple Past Tense

This tense is used when narrating past events—even in conversation. It corresponds approximately to the Past Historic or Preterite Tense of other languages—or the Perfect in a general sense. The conjugation of verbs in the simple past tense links a verb stem with the endings given below.

Past Indefinite Tense—Endings

Past Indefinite Tense	Endings			
	Chalito		Sadhu	
I did ...	-লাম	-laam	-িলাম	-ilaam
you did ...	-লে	-le	-িলে	-ile
he/she/it did ...	-লো*	-lo*	-িল	-ila
<u>you</u> did ...	-লেন	-len	-িলেন	-ilen
<u>he/she</u> did ...	-লেন	-len	-িলেন	-ilen

Plural forms are the same as the singular forms.

* Note: “-লো” “-lo” may be shortened to “-ল” “-la”.

Past Indefinite Tense—Stems

		Stem	
করা = কর+া	karaa = kar` + aa	কর...	kara...
দাঁড়ানো = দাঁড়া+নো	daa^raano = daa^raa+no	দাঁড়া...	daa^raa...
খাওয়া = খা+ওয়া	khaaoyaa = khaa+oyaa	‡ খে...	‡ khe...
যাওয়া !	yaaoyaa !	* গে...	* ge...
হওয়া !	haoyaa !	* ছি...	* chi...

‡ Sadhu: “খা...” “khaa...”

* Exceptions to “-ওয়া” “-oyaa” family pattern

Past stem of “গাওয়া” “gaaoyaa” “to sing” is “গা...” “gaa...”.

GRAMMAR 34.2

Past Indefinite Tense—Conjugation (Chalito Style)

Person	did	stood	ate	went	was
আমি aami	করলাম kar-laam	দাঁড়লাম daa^raalaam	খেলাম khelaam	গেলাম gelaam	ছিলাম chilaam
তুমি tumi	করলে kar-le	দাঁড়ালে daa^raale	খেলে khele	গেলে gele	ছিলে chile
সে / তা se / taa	করলো* kar-lo*	দাঁড়ালো* daa^raalo*	খেলো* khelo*	গেলো* gelo*	ছিলো* chilo*
আপনি aapani	করলেন kar-len	দাঁড়ালেন daa^raalen	খেলেন khelen	গেলেন gelen	ছিলেন chilen
তিনি tini	করলেন kar-len	দাঁড়ালেন daa^raalen	খেলেন khelen	গেলেন gelen	ছিলেন chilen

* Note: “-লো” “-lo” may be shortened to “-ল” “-la”.

I ate	I wanted	I got	I went	I sang
খেলাম khelaam	চেলাম (/ চাইলাম) celaam (/ caailaam)	পেলাম pelaam	গেলাম gelaam	গালাম gaalaam

GRAMMAR 34.3**Past Indefinite Tense—Conjugation (Sadhu Style)**

Person	did	stood	ate	went	was
আমি aami	করলাম karilaam	দাঁড়াইলাম daa^raailaam	খাইলাম khaailaam	গেলাম gelaam	ছিলাম chilaam
তুমি tumi	করিলে karile	দাঁড়াইলে daa^raaile	খাইলে khaaile	গেলে gele	ছিলে chile
সে / তা se / taahaa	করিল karila	দাঁড়াইল daa^raaila	খাইল khaaila	গেল gela	ছিল chila
আপনি aapani	করিলেন karilen	দাঁড়াইলেন daa^raailen	খাইলেন khaailen	গেলেন gelen	ছিলেন chilen
তিনি tini	করিলেন karilen	দাঁড়াইলেন daa^raailen	খাইলেন khaailen	গেলেন gelen	ছিলেন chilen

I ate	I wanted	I got	I went	I sang
খাইলাম khaailaam	চাইলাম caailaam	পাইলাম paailaam	গেলাম gelaam	গাইলাম gaailaam

GRAMMAR 34.4**Past Tense of “থাকা” “thaakaa” “to Remain”**

In general the Past Indefinite Tense would be inappropriate for the enduring nature of this verb. Use instead the Past Frequentative Tense (see *Study 50*). This is formed in a similar way, but endings all begin with “ত-” “ta-” instead of “ল-” “la-”. For example:-

“থাকতাম” “thaak-taam” “I used to remain” (Chalito)

“থাকিতাম” “thaakitaam” “I used to remain” (Sadhu)

GRAMMAR 34.5**Events of the Past Recounted in the Present Tense**

The Present Tense is used sometimes when narrating a sequence of events, once it has been made evident that these are past events. This gives a sense of being present where the events were occurring.

See *Exodus 17:11*. First you see “হল” “hala” (Past Tense) and then “হয়” “hay” (Present Tense).

EXERCISE 34.1

Make 6 sentences. Each sentence should use one element from every column.

আমি	কোথায়	গা	-লাম
তুমি	ফল	গে	-লে
সে	ট্রেনে	বাস কর	-লো
তা	গান	খে	-লো
আপনি	আস্বে আস্বে	ছি	-লেন
তিনি	অসুস্থ	বল	-লেন
aami	kothaay	gaa	-laam
tumi	phal	ge	-le
se	trene	baas kar	-lo
taa	gaan	khe	-lo
aapani	aaste aaste	chi	-len
tini	asustha	bal	-len

ANSWERS TO EXERCISE 34.1**Chalito**

আমি কোথায় বাস করলাম?

aami kothaay baas kar-laam?

তুমি আস্তে আস্তে বললে?
tumi aaste aaste bal-le.
সে ঢেলে গেলো।
se trene gelo.
তা গান গালো।
taa gaan gaalo.
আপনি ফল খালেন।
aapani phal khaalen.
তিনি অসুস্থ ছিলেন।
tini asustha chilen.

Sadhu

আমি কোথায় বাস করিলাম?
aami kothaay baas karilaam?
তুমি আস্তে আস্তে বলিলে।
tumi aaste aaste balile.
সে ঢেলে গেল।
se trene gela.
তাহা গান গাইল।
taahaa gaan gaaila.
আপনি ফল খাইলেন।
aapani phal khaailen.
তিনি অসুস্থ ছিলেন।
tini asustha chilen.

EXERCISE 34.2

Refer to *Analyses*. From the Bible book of *Genesis* learn 1:1; understand 1:26a and 1:28a; learn 2:7. Use the vocabularies and questions provided in the analyses.

EXERCISE 34.3

Translate into English (referring to *Study 16* regarding time periods):-

১. গত কাল আপনি কী করলেন?
1. gata kaal aapani kii kar-len?
২. গত সোমবারে আমরা কোথায় গেলাম?
2. gata som-baare aamaraa kothaay gelaam?
৩. তারা কখন প্রার্থনা করলো?
3. taaraa kakhan praarthanaa kar-lo?
৪. তুমি কি আজকে বাইবেল পড়লে?
4. tumi ki aaj-ke baaibel par-le?
৫. সে তা কখন দেখলো?
5. se taa kakhan dekh-lo?
৬. আপনি কিছু খেলেন?
6. aapani kichu khelen?
৭. তিনি নোহের সময়ে একটা মন্দ জগৎ ধ্বংস করলেন।
7. tini noher samaye ek-taa manda jagat' dhvan°sa kar-len.
৮. আমাদের অনেক বাংলাদেশী ভাইবোন ছিলো না।
8. aamaader anek baan°laadeshii bhaaibon chilo naa.
৯. ইসা স্বর্গে ছিলেন।
9. iisaa svarge chilen.
১০. আমরা শিখলাম যে আমরা সকলই পাপী।
10. aamaraa shikh-laam ye aamaraa sakal-i paapii.
১১. হ্যাঁ, তার কথা ভালো আশা দিলো।
11. hyaa^, taar katha bhaalo aashaa dilo.

ANSWERS TO EXERCISE 34.3

1. Yesterday what did you do?

2. Last Monday where did we go?
3. When did they pray?
4. Did you read the Bible today?
5. When did he see it?
6. Did you eat something?
7. He destroyed a wicked world in Noah's time.
8. We did not have many Bangladeshi brothers and sisters.
9. Jesus was in heaven.
10. We learned that we are all indeed sinful.
11. Yes, his saying gave good hope.

EXERCISE 34.4

Compare *Exercise 26.2*. Translate into Bengali:-

1. Did he get my message?
2. When was Memorial Day?
3. Did I give to you an invitation.
4. In this study did you obtain convincing proof?
5. When did the programme finish?
6. At [in] noon [mid-day] he came here.
7. {The day before yesterday} [“গত পরশু” “gata parashu”] you studied in my house.
8. He put it here for me.
9. How did you know?
10. He spoke to me.

11. You saw real love in our meeting.
12. He received spirit from God.
13. Last week YOU learned another subject.
14. Did she finish this chapter yesterday?

ANSWERS TO EXERCISE 34.4

১. সে কি আমার সংবাদ পেলে*? se ki aamaar san^obaad pelo*?
* Sadhu: পাইল paaila
২. স্মরণার্থক দিবস কখন ছিলো*? smarana^aarthak dibas kakhan chilo*?
* Sadhu: ছিল chila
৩. আমি কি আপনাকে একটি নিমন্ত্রণ দিলাম? aami ki aapanaake ek-ti
nimantran^u dilaam?
৪. এ অধ্যায়ে আপনি কি বিশ্বাসজনক প্রমাণ পেলেন*? e adhyaaye aapani ki
bishvaas-janak praman^u pelen*?
* Sadhu: পাইলেন paailen?
৫. অনুষ্ঠান কখন শেষ হলো*? anusthaan kakhan shes^h halo*?
* Sadhu: হইল haila
৬. দুপুরে সে এখানে আসলো*। dupure se ekhaane aas-lo*.
* Sadhu: আসিল aasila
৭. গত পরশু তুমি আমার বাড়িতে অধ্যয়ন করলে*। gata parashu tumi
aamaar baarⁱte adhyayan kar-le*.
* Sadhu: করিলে karile
৮. সে তা আমার জন্য এখানে রাখলো*। se taa aamaar janya ekhaane
raakh-lo*.
* Sadhu: রাখিল raakhila
৯. তুমি কেমন করে জানলে*? tumi keman kare jaan-le*?
* Sadhu: জানিলে jaanile
১০. সে আমাকে বললো*। se aamaake bal-lo*.
* Sadhu: বলিল balila

১১. তুমি আমাদের সভাতে প্রকৃত প্রেম দেখলে*। tumi aamaader sabhaate prakrrita prem dekh-le*.
* Sadhu: দেখিলে dekhile
১২. তিনি ঈশ্বর থেকে [/ হতে / হইতে] আত্মা পেলেন*। tini iishvar theke [/ hate / haite] aatmaa pelen*.
* Sadhu: পাইলেন paailen
১৩. গত সপ্তাহে তোমরা অন্য একটি বিষয় শিখলে*। gata saptaahe tomaraa anya ek-ti biṣay shikh-le*.
* Sadhu: শিখিলে shikhile
১৪. সে কি গত কাল এ অধ্যায় শেষ করলো*? se ki gata kaal e adhyaay shes kar-lo*?
* Sadhu: করিল karila